

vida española, llevados al teatro con una sencillez inimitable, y desenvueltos en una versificación fácil hasta lo extraordinario y en un lenguaje que reproducía toda la vivacidad y el colorido del habla usual castellana» (Bretón 1957, p. XXIII). Y con mayor sentido crítico señala Juan Valera: «Los amoríos, las intrigas domésticas, los defectos y extravagancias de la moda, todo esto, someramente percibido, sirvió a Bretón para tramar y urdir el ligero y pintoresco tejido de sus lindas comedias originales que pasan de ciento. Como no presumía de profundo observador psicológico, lo que presta por lo común individualidad a sus personajes, y constituye sus caracteres, es casi siempre más exterior que íntimo» (Bretón 1957, p. XVIII).

Resulta sin duda revelador que todos estos juicios y observaciones se pueden aplicar al teatro de Manuel Ascencio Segura sin mayores variaciones que las referentes a la nacionalidad peruana y no española de sus ambientes y personajes. sin embargo Rafael de la Fuente Benavides en su ensayo sobre Segura luego de afirmar que «el empleo y ejercicio de la aptitud los debe a Bretón, castizo muy más consciente y sosegado que el primitivo sainetero» (se refiere a Ramón de la Cruz) añade: «Pero no se ceba por amor de teatro, por razón de estética, en determinado tipo o individuo, como Bretón en su *Agapito*; sino que defiende el orden social, el modo sociable, la general costumbre con no más saña que la indispensable, en muñeco de sobrio arreglo pero también de inhumanidad notoria» (De la Fuente y Benavides 1968, pp. 145 y 148).

Por otra parte, seis de las piezas de Bretón de los Herreros utilizan la misma trama argumental consistente en que una dama es cortejada y aseada por varios pretendientes uno de los cuales es el honesto. Y en Segura se da también con frecuencia el mismo conflicto (*La Pepa*, *El Sargento Canuto*, *Ña Catita*, *Un juguete*), por lo que (y por lo anteriormente anotado) parece verosímil la existencia de una cierta influencia del comediógrafo español sobre el peruano.

También se ha afirmado desde hace mucho tiempo la presencia de la obra del infatigable sainetero español Ramón de la Cruz (1731-1794) en el mundo teatral de Segura. Aunque es muy posible que Segura haya leído parte del teatro del de la Cruz (alrededor de 350 sainetes) y que de tales lecturas pueda haber tomado algún estímulo, debe recordarse que el autor español sólo escribió sainetes (o sea piezas breves, sencillas y en un acto) mientras que Segura dejó escritas doce comedias en varios actos y sólo tres de sus composiciones son de un solo acto lo que demostraría un mayor vuelo creador en el autor peruano. No obstante tiene interés recordar a este respecto una singular opinión de Manuel González Prada: «Segura no conoció la índole de su ingenio, pues pudiendo haber sido un

eximio escritor de sainetes, tuvo la pretensión de ser un autor de comedias» (González Prada, 1945, p. 146).

Otros autores como José de la Riva Agüero y Rafael de la Fuente Benavides subrayan más bien la influencia de Ramón de la Cruz. Así el primero apunta:... «pero más ceñido a la verdad será afirmar que es nuestro Ramón de la Cruz, y que, así como éste retrató el abirragado y pintoresco pueblo español del siglo XVIII, el de los chisperos y manolas, así también Segura ha retratado aquel período de transición que va de 1824 a 1860, en el cual aún el constante trato con los extranjeros y la influencia niveladora de la cultura moderna, no habían borrado la fisonomía particular de nuestras costumbres regionales; en el cual aún habían tapadas y se bailaba la mozamala» (Riva Agüero 1962, p. 131). Por su parte de la Fuente, refiriéndose a la vez a De la Cruz y Bretón, sostiene: «Su maestro fundamental, De la Cruz, apenas le dio las primeras letras». (De la Fuente 1968, p. 148).

De tal manera que en cuanto al teatro, solamente Ramón de la Cruz y Manuel Bretón de los Herreros podrían haber tenido cierta influencia en Segura. En cambio en lo que a los artículos de costumbres concierne y aunque no se a posible tampoco aducir muchos argumentos, da la impresión de que Segura pudo haber leído al menos parcialmente las varias series de cuadros de costumbres de Ramón de Mesonero Romanos (aunque ningún libro del autor español figurase entre los de propiedad de Segura ya mencionados que es de suponer no constituyeran toda su biblioteca). En efecto, no solamente se dan coincidencias en los temas escogidos (el carnaval, las corridas de toros, las fiestas religiosas, las visitas, los paseos, las calles), sino que hay cierta similitud en la facilidad narrativa, en la destreza en el retrato breve de personajes, en el aire festivo del estilo.

En cambio ni Mariano José de Larra ni Serafín Estébanez Calderón, los otros dos costumbristas españoles importantes del período, parecen haber atraído la atención de don Manuel Ascencio cuya obra es mucho más llana y popular que la del primero y mucho más humorística que la del segundo.

## VI.

Al final de este recorrido que nos ha permitido tratar con cierto detenimiento una cuestión que siempre ha sido planteada de manera demasiado simple y dando por cierto un presupuesto no demostrado: que los costumbristas peruanos siguieron más o menos dócilmente el ejemplo de los principales costumbristas españoles, es el momento de decir algo a modo de (provisorio) balance y conclusión. En este sentido pienso que el

costumbrismo español a partir de 1820 (es decir fundamentalmente Bretón de los Herreros, Mesonero Romanos, Estébanez Calderón y Larra) se nutre inicialmente de las fuentes francesas representadas sobre todo por Victor-Joseph Etienne o Jouy y Louis Sébastien Mercier para proceder luego al desarrollo de una literatura más personal que lleva a los mejores logros de esta tendencia.

En lo que se refiere al Costumbrismo peruano (y probablemente latinoamericano) creo que deben distinguirse dos casos encarnados en Felipe Pardo y Aliaga y Manuel Ascencio Segura respectivamente. En el primero se da también el conocimiento inicial del costumbrismo francés al que sigue casi de inmediato el del costumbrismo español sobre cuyas bases se edifican las correspondientes obras personales. En el segundo no hay contacto directo con los costumbristas franceses pero sí con los españoles (particularmente en el caso concreto de Segura con un precursor como Ramón de la Cruz y luego con Bretón de los Herreros y Mesonero Romanos) que dejan huella aunque no determinante en la obra personal posterior.

Por lo demás —y debido a las circunstancias históricas diferentes— el Costumbrismo en el Perú cumple una función de enriquecimiento y afirmación de la identidad nacional y de consolidación por la vía literaria de la recién lograda autonomía que ciertamente no se da (o no se da de igual manera) en el caso de España.

Como se ha dicho antes, el presente estudio forma parte de uno mayor dedicado al Costumbrismo latinoamericano en general que esperamos publicar en el mediano plazo en forma de libro.

## Jorge Cornejo Polar

### Bibliografía

- ASENSIO, JOSÉ MARÍA: «El teatro de don Manuel Bretón de los Herreros» en *La España Moderna*. Madrid, enero de 1897.
- BLANCO GARCÍA, FRANCISCO: *La literatura española en el siglo XIX*. Madrid, Sáenz de Jubera Hermanos, Editores 1899.
- BRETÓN DE LOS HERREROS, MANUEL: *Teatro*. Prólogo y notas de Narciso Alonso Cortés. Madrid, Espasa Calpe S.A., 1957.
- CASTRO RAWSON, MARGARITA: *El costumbrismo en Costa Rica*. San José, Imprenta Lehmann, 1971 (2ª ed.).
- CORREA CALDERÓN, E.: *Costumbristas españoles - Tomo I. Estudio Preliminar y selección de textos de E. Correa Calderón*. Madrid, Aguilar S.A. de Ediciones, 1964.
- CORTÉS NARCISO, ALONSO: «Prólogo» a Bretón de los Herreros - *Teatro*. Madrid, Espasa Calpe S.A. 1957.

- DE LA CRUZ, RAMÓN: *Doce sainetes*. Edición de José-Francisco Gatti. Barcelona, Editorial Labor, Textos Hispánicos Modernos, 1972.
- DE LA FUENTE Y BENAVIDES, RAFAEL (MARTÍN ADÁN): *De lo barroco en el Perú*. Prólogo de Luis Alberto Sánchez. Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1968.
- ESTÉBANEZ CALDERÓN, SERAFÍN: *Escenas Andaluzas*. Madrid, Espasa Calpe S.A. 1960. Cuarta Edición.
- GONZÁLEZ PRADA, MANUEL: *El tonel de Diógenes*. México, Fondo de Cultura Económica, 1945.
- HENDRIX W.S.: «Notes on Jouy's influence on Larra» en *Romanic Review* N° XI, 1920.
- JURETSCHKE, HANS: *Vida, obra y pensamiento de Alberto Lista*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Escuela de Historia Moderna, 1951.
- LARRA MARIANO, JOSÉ DE: *Artículos de costumbres*. Antología dispuesta y prologada por Azorín. Buenos Aires, Espasa Calpe Argentina S.A. 1958 (7ª edición).
- MARTÍNEZ, JOSÉ LUIS: *Unidad y diversidad de la literatura latinoamericana*. México, Cuadernos de Joaquín Mortiz, 1972.
- MESONERO ROMANOS, RAMÓN DE: *Escenas Matritenses*. Estudio preliminar y bibliografía por Angeles Cardona de Gibert y Francisca Sallés Martínez. Barcelona, Editorial Bruguera S.A., 1967.
- MONSIVAIS, CARLOS: *A ustedes les consta. Antología de la crónica en México*. México, Ediciones ERA, 1980.
- MONTESINOS, JOSÉ F.: *Costumbrismo y novela. Ensayo sobre el redescubrimiento de la realidad española*. Berkeley, Los Angeles, University of California Press, 1960.
- PARDO Y ALIAGA, FELIPE: *El espejo de mi Tierra*. Edición y estudio preliminar de Alberto Tauro. Lima, Editorial Universo, Colección de Autores Peruanos, 1971.
- — —. *Poesías de don...* Introducción, edición y notas por Luis Monguió. Berkeley, Los Angeles, University of California Press, 1973.
- — —. *Poesía y escritos en prosa de Don...* París, Imprenta de los Caminos de Hierro, 1969.
- — —. *Teatro*. Selección de César Miró. Lima, Editorial Universo, Colección de Autores Peruanos, s/f.
- PICÓN SALAS, MARIANO: Prólogo a *Satíricos y Costumbristas Venezolanos Antología*. Lima, Primer Festival del Libro Popular Venezolano, 1958.
- SÁNCHEZ, LUIS ALBERTO: *El Señor Segura hombre de teatro*. Lima, Editorial PTCM, 1947.
- — —. *La Literatura Peruana*. Lima, Banco Central de Reserva del Perú. EMUSA Editores, 1989 (sexta edición).
- SEGURA, MANUEL ASCENCIO: *Artículos, poesías y comedias*. Preámbulo biográfico y noticiero de Ricardo Palma. Lima, Carlos Prince, Impresor y Librero - editor, 1886.
- TAMAYO VARGAS, AUGUSTO: *Literatura Peruana*. Lima, Librería Studium Editores, 1976.